

Preklad z anglického jazyka do slovenského jazyka

Prekladateľ: Ing. Michal Broniš  
Jarabinová 1  
Košice

Zadávateľ: Esha Hatekar  
Košice

Preklad číslo 123/2024

Vec: Policajné potvrdenie z registra trestov

Počet strán textu/z toho príloh: 6 / 2

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Translation from English language to Slovak language

Translator: Ing. Michal Broniš  
Jarabinová 1  
Košice

Sponsor: Esha Hatekar  
Košice

Translation number 123/2024

Subject: Police clearance certificate

Number of pages/ attachments: 6 / 2

Number of copies: 1





JUDICIAL RECORD  
MINISTRY OF INTERIOR  
[LOGO]

Hereby I confirm that

**HATEKAR ESHA**  
Born as: Hatekar Isha  
Alappuzha, 06.11.1998.  
Mother's maiden name: Dhongade Pooja  
Citizen of India

based on the records of the Criminal Data Collection System:

**HAS A CLEAN RECORD**

Budapest, 25<sup>th</sup> of April, 2024.



Signed/-  
Dr. Korom Rita  
Director

Valid for 90 days. May only be used together with a proof of identity. The Clean Sheet of Judicial Record should be accepted by everybody until the opposite is proven. In case of offense, the affected individual may ask for re-examination from the Central Administration and Labor court. The written application should be sent as a registered mail or electronically to the Central Administrative and Electronic Public Service Office. The Clean Sheet of judicial record only proves the facts the holder asked to prove with the application.

DATA PROTECTION CLAUSE

Because the Clean sheet of Judicial record contains data which, according to the information contractual autonomy and freedom of information 2011 CXII law, is special (personal, criminal), therefore they can only be used in cases they were applied for and for purposes defined in the law governing criminal records and records of verdicts made against Hungarian citizens by courts of the European Union and for reasons determined in the 2009 XLVII law of records of criminal and biometric data. Cases of violation the Data protection and data security rules (especially unauthorized uses) are subject to criminal, civil, and labor right charges.

[Barcode]  
085328028

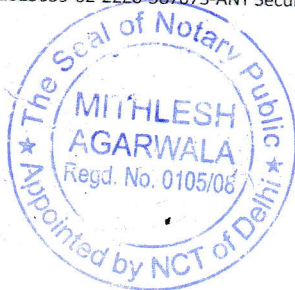
[Barcode]  
EP2404250527

085328022

403 000 000 025 - 1025039-02-2220-387073-ANY Security Printing Company-07.11.2022-340 000



**ADVIKA TRANSLATIONS**  
CERTIFIED TRANSLATION  
From Hungarian To English  
Ref No. AT14504  
[www.advikatranslations.com](http://www.advikatranslations.com)  
Verify the authenticity with the above Ref. No.



ATTESTED

NOTARY, DELHI

04 JUN 2024

**APOSTILLE**  
**(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)**

1. Country: Hungry  
**This public document**
2. has been signed by **DR. KOROM RITA**
3. acting in the capacity of **DIRECTOR**
4. bears the seal/ stamp of **MINISTRY OF THE INTERIOR CRIMINAL REGISTRATION AUTHORITY**
1. **Certified**
5. at **Budapest**
6. date **29.04.2024**
7. by **Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary**
8. No. **HUNFH 2024CLA001569/FH 001**
- Fee **HUF 5,500.**
9. seal/stamp
10. signature

Ministry of Foreign  
Affairs and Trade  
of Hungary  
32-16

**Signed/-**

**(Dr. Kokai Krisztina)**  
**Head of Department**

This apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears. This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.

4

**SÚDNY ZÁZNAM  
MINISTERSTVO VNÚTRA  
(LOGO)**

Ministerstvo zahraničných vecí a  
obchodu Maďarska 32-16

Týmto potvrdzujem, že

HATEKAR ESHA  
Narodená ako: Hatekar Esha  
Alappuzha, 06.11.1998.  
Meno matky za slobodna: Dhongade Pooja  
Občan Indie

Na základe záznamov Systému Zberu Trestných Údajov

**MÁ ČISTÝ ZÁZNAM**

Budapešť, 25. apríla 2024      Ministerstvo vnútra \*1\*      Podpísaný  
Dr. Korom Rita  
Riaditeľ

Platné po dobu 90 dní. Môže byť použité len spolu s dokladom totožnosti. Čistý hárok Súdných záznamov by mal byť akceptovaný každým pokiaľ nie je dokázané ináč. V prípade trestného činu, dotyčná osoba môže požiadať o prehodnotenie Centrálnu Správu alebo Pracovný súd. Písomná žiadosť musí byť zaslaná doporučené alebo elektronicky Centrálnaj Správe a Úradu elektronických verejných služieb. Čistý hárok súdných záznamov potvrdzuje len fakty, ktoré žiadateľ požaduje potvrdiť pri žiadosti.

**KLAUZULA O OCHRANE ÚDAJOV**

Keďže Čistý hárok súdných záznamov obsahuje údaje, ktoré sú podľa zákona CXII o zmluvnej autonómii informácií a slobode informácií z roku 2011 osobitné (osobné, trestné), možno ich použiť len v prípadoch, na ktoré boli požadované, a na účely vymedzené v zákone upravujúcom register trestov a evidenciu rozsudkov vynesených voči maďarským občanom súdmi Európskej únie a z dôvodov stanovených v zákone XLVII o evidencii trestných a biometrických údajov z roku 2009. Prípady porušenia pravidiel ochrany a bezpečnosti údajov (najmä neoprávnené použitie) sú predmetom trestného, občianskeho a pracovnoprávneho obvinenia.

Čiarový kód  
085328028

Čiarový kód  
EP2404250527

085328022

Pečiatka s textom: „Advika translations, New Delhi, Overený preklad“

ADVIKA TRANSLATIONS  
OVERENÝ PREKLAD  
Z Maďarčiny do Angličtiny  
Ref.č A14504

[www.advikatranslations.com](http://www.advikatranslations.com)

Pravosť si overte s hore uvedeným ref.č.

Okrúhla pečiatka s textom:

„Pečať Verejného Notára ustanoveného NCT Delhi, Mithlesh Agarwala, Reg.č. 0105/08“

OVERENÉ  
Nečitateľný podpis  
NOTÁR, DELHI  
04.jún 2024



Vláda Indie  
APOSTILLE  
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Krajina: Maďarsko

Tento verejný dokument

Bol podpísaný DR. KOROM RITA

konajúcim v oprávnení RIADITEĽ

S pečaťou/pečiatkou MINISTERSTVA VNÚTRA, ORGÁN REGISTRA TRESTNÝCH ČINOV  
1.

Osvedčené

v Budapešti

dňa 29.04.2024

kým MINISTERSTVOM ZAHRANIČNÝCH VECÍ A OBCHODU MAĎARSKA

č. HUNFH 2024CLA001569/FH 001

Poplatok HUF 5,500.

Pečať/pečiatka Ministerstvo zahraničných vecí a obchodu Maďarska

Podpis

Podpísaný  
Dr. Kokai Krisztina  
Vedúci oddelenia

Táto apostille osvedčuje len pravosť podpisu a funkciu osoby, ktorá podpísala verejný dokument a ak je to použiteľné, identitu pečate alebo pečiatky, ktorá je na verejnom dokumente. Táto apostille neoveruje obsah dokumentu, pre ktorý bola vydaná.



6

### PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971103.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 123/2024

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Prekladateľ si je vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu.

### TRANSLATION CLAUSE

I have elaborated the translation as a translator registered on the list of experts, interpreters and translators, kept by the Ministry of Justice of the Slovak republic in the field of English language, translators' license number 971103.

Translation is registered in the journal under serial number 123/2024

Translation corresponds with translated document.

Translator is aware of the consequences of knowingly untrue translation.

